



Процесс аккультурации казахской диаспоры в США

Ж. Сайын

Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева, Астана, Республика Казахстан

(E-mail: jazirasaiyn@yandex.ru)

ARTICLE INFO

АННОТАЦИЯ

Ключевые слова:
взаимодействие культур, аккультурация, ассимиляция, адаптация, диаспора, мигранты, казахи в США.

MPNТИ 13.91

DOI: <http://doi.org/10.32523/2664-5157-2023-4-83-98>

В условиях глобализации миллионы людей, принадлежащие к различным культурам и этническим группам, получили возможность свободно передвигаться по миру и участвовать в практике культурного обмена с другими народами. В крупнейших городах мира количество мигрантов из зарубежных стран постоянно увеличивается, и вместе с этим увеличивается количество проблем. Число мигрантов в мире составило 272 млн человек или 3,5% населения земного шара. К 2050 году эта цифра может достичь 400 миллионов (Отчет ДЭСВ ООН, 2019 <https://www.un.org/ru/desa>). Эти миграции часто приводят к недопониманию, а иногда и к конфликту между представителями двух культур. Согласно Дж. Берри, в период, когда одни страны стремятся к политической и экономической интеграции, другие, наоборот, к независимости, ситуация взаимодействия культур становится особенно острой. Последние события в мире показывают, насколько важен культурный диалог для мирного сосуществования культур. Поэтому ученые и отдельные лица, которые так или иначе соприкасаются с процессом межкультурной коммуникации на практике, придают особое значение изучению этих процессов, одним из которых является аккультурация.

В данной статье рассматриваются проблемы процесса аккультурации казахов, проживающих в США, дается понятие таким формам аккультурации, как сегрегация, ассимиляция, интеграция и маргинализация. Вопросы аккультурации казахов рассматриваются в культурно-языковой сфере их современной жизни.

Received 31 October 2023. Revised 03 November 2023. Accepted 30 November 2023. Available online 30 December 2023.

Для цитирования:

Ж. Сайын Процесс аккультурации казахской диаспоры в США // Turkic Studies Journal. – 2023. – Т. 5. – № 4. – С. 83-98. DOI: <http://doi.org/10.32523/2664-5157-2023-4-83-98>

For citation:

Zh. Saiyn The process of acculturation of the Kazakh diaspora in the USA // Turkic Studies Journal. – 2023. – Vol. 5. – No 4. – P. 83-98. DOI: <http://doi.org/10.32523/2664-5157-2023-4-83-98>



Введение

В США, согласно данным сайта Joshua Project, проживают около 245000 казахстанцев, из которых около 55000 казахского происхождения (<http://surl.li/mrfxj>). По неофициальным данным казахов в США насчитывают до 100000 человек (<http://surl.li/njmsm>). Однако подтверждения этим данным найти нам не удалось, т.к. ни в посольстве Казахстана, ни в агентстве по статистике США нет точной информации. Обращение в Национальный архив также не дало результатов, так как к данным иммигрантов США нет доступа до семидесяти пяти лет после их прибытия. В архиве нам предоставили документ с именами легальных иммигрантов, прибывших в США до сороковых годов прошлого столетия, где казахских фамилий не оказалось. В этой связи вопрос о количестве населения казахов в США остается открытым. В данной статье мы попытались исследовать причины миграции казахской диаспоры, формы их адаптации к американской культуре, удовлетворенность жизнью на новой земле и т.п.

Материалы и методы исследования

Для написания статьи мы обратились к западным, российским и отечественным исследователям: Редфилд Р., Линтон Р., Херсковиц, Берри Дж., Боас Ф., Пауэлл Д., Хоумз У., Турнвальд Р., Тер-Минасова С., Ушканова Р., Бороноев А., Шаймердинова Н., Каиржанов А. и др.

В данной статье, помимо вопроса адаптации казахов, проживающих в США, к новой культуре, мы попытались также исследовать взаимосвязь между формами аккультурации и степенью удовлетворенности жизнью в новой культуре. Для достижения данной цели был проведен социологический опрос путем анкетирования и интервьюирования. Вопросы анкетирования были составлены на трех языках: казахском, русском и английском (приложение 1). Опрошено пятьдесят респондентов, возраст которых от двадцати до восьмидесяти лет. Мужчин – 16, женщин - 34. Также использованы методы наблюдения, описания и сравнительно-сопоставительный методы исследования.

Анализ

Число казахских иммигрантов в США с каждым годом увеличивается. Причины миграции наших соотечественников различны. В большинстве случаев это образование, трудоустройство, политические причины, поиск лучшей жизни, желание реализовать себя, брак с американцами и многое другое. Естественно встает вопрос: как же казахи приспосабливаются к американской культуре? Прежде чем ответить на данный вопрос, нам необходимо рассмотреть понятия культура, взаимодействие культур и аккультурация, т.к. именно эти понятия используются для теоретического анализа процессов адаптации народов к новой культуре.

В современном понимании культура – это неотъемлемая часть жизнедеятельности людей, отображающая ее духовную сторону. Основными составляющими культуры являются воспитание, образование и интеллект. В наши дни важно направлять культуру на понимание других культур, в частности, культур, соседствующих народов. Во все времена соседствующие народы вступали и продолжают вступать в диалог друг с другом в различных сферах. В зависимости от того, как выстраивается общение, развиваются взаимоотношения сторон. Отношения могут быть как между группами, так и между отдельными членами сторон. В результате происходят изменения и в группах (социальных институтах), и в поведении индивидов. Процесс этих изменений, включающий различные формы и этапы, в науке обозначается такими терминами, как взаимодействие культур, межкультурная коммуникация, межкультурный контакт, аккультурация и др. (Ушканова Р., 2010). На наш взгляд, аккультурация является наиболее кратким вариантом, что делает его более удобным в употреблении (аккультурация от лат. ad – к чему-либо, приближение, дополнение, присоединение, близость, соотнесенность с чем-либо и cultura – культура, в сочетании дает значение – связь с различными культурами (Ушканова Р., 2010)). Данный термин использовался европейскими и западными учеными Д. Пауэлл, У. Хоумз, Р. Турнвальд, Ф. Боас и др. для определения ассимиляции одной культуры с другой в результате длительного культурного контакта друг с другом. Большинство исследований аккультурации сосредоточены на изучении групп мигрантов, и существует небольшое количество исследований, которые основаны на принимающем обществе или доминирующей группе. Поскольку аккультурация в своей основе предполагает взаимодействие, при котором меняются как характеристики этнического меньшинства, так и доминирующей культуры, Дж. Берри предложил рассматривать изменения в двух культурах через четыре формы аккультурации мигрантов и принимающего общества. Итак, по Дж. Берри, имеются следующие формы аккультурации мигрантов: сегрегация, ассимиляция, интеграция и маргинализация. Сегрегация предполагает сохранение своей культуры, избегая контакта с другими культурами (в результате сегрегации образовались такие районы, как China Town, Brighton Beach и др.). Ассимиляция же, напротив, характеризуется слиянием с доминирующей культурой и отказом от своей собственной. Иммигранты, подвергшие ассимиляции, растворяются в новой культуре, не желая поддерживать свою культурную идентичность. В процессе интеграции сохраняется родная культура при активном участии в новой. Наконец, маргинализация характеризует иммигрантов, у которых мало возможностей или заинтересованности в сохранении своей культуры по причине ее вынужденной потери, в то же время отказываясь от общения с другими культурами. Касательно принимающего общества Дж. Берри предложил такие стратегии аккультурации, как: мультикультурализм, сегрегация, «плавильный котел» и исключение (Берри, 2006). «Плавильный котел» – это стратегия, направленная на ассимиляцию этнического меньшинства, к чему обычно стремится принимающее общество. Сегрегация – это процесс, при котором принимающее общество отделяется от прибывших мигрантов. Для обозначения маргинализации,

осуществляемой доминирующей группой, был введен термин «исключение». Если все общество стремится к интеграции и культурному разнообразию, это означает, что обе группы будут придерживаться стратегии взаимной адаптации, которая позже получила название «мультикультурализм» (Берри, 2006).

Рассмотрим формы аккультурации казахской диаспоры в США в рамках указанных теорий. Нами исследованы следующие компоненты аккультурации: язык, культура и взаимоотношение с народами, проживающими в США. Практические данные об этом нашли отражение в Приложение 1.

Язык (английский): для многих казахстанских иммигрантов изучение английского языка имеет решающее значение, чтобы эффективно общаться и ориентироваться в повседневной жизни, участвовать в социальных взаимодействиях, искать работу и получать доступ к услугам образования и здравоохранения. Несмотря на владение довольно хорошим уровнем языка, по приезду в США многие испытывают затруднения в общении. Респондент Аяулы, получившая образование в казахстанском вузе на английском языке, рассказывает, что английский язык, который она знала, был академическим, и ей понадобился год для адаптации и свободного повседневного общения. Респондент Т. (сокращено по просьбе респондента), прибывшая в Соединенные Штаты без знания языка, несколько лет посещала бесплатные английские курсы для взрослых иммигрантов. Подобные курсы функционируют в рамках программ повышения межкультурной чувствительности и финансируются из городского бюджета. Нам также довелось обучаться в подобном заведении, где предоставлен весь спектр услуг по адаптации иммигрантов, начиная с обучения языку (всего восемь уровней, каждый длится по полгода), материальной (предоставляется бесплатный проезд в городском транспорте, выдается ноутбук для временного пользования на период обучения, разыгрываются лотереи) и психологической поддержки в виде повседневной беседы и заканчивая помощью в поисках работы. Иммигранты, прошедшие отбор приемной комиссии, могут пользоваться услугами таких учебных заведений столько, сколько необходимо. Были обучающиеся, которые сидели на одном уровне по несколько лет, так как не могли набрать проходные баллы на следующий уровень.

Детям школьного возраста достаточно пяти-шести месяцев обучения в американской школе для свободного владения. Хотелось бы отметить, что местные правительственные органы проводят тестирования на знание английского языка иностранных детей после чего в школах к детям прикрепляют учителей английского языка, которые помогают детям до полного овладения языком. Учителя в свободное от уроков время занимаются с детьми без каких-либо домашних заданий, заучиваний слов, правил и т.д. При этом родителей просят использовать дома только родной язык в общении с детьми, так как в основном наблюдается тенденция ассимиляции и утраты родного языка детьми. В конце каждой четверти правительство тестирует детей, на определение роста знания английского языка.

В сравнении с испаноязычным населением – латиноамериканцами, которые проживают в Штатах и составляют свыше шестидесяти двух миллионов человек, многие

из которых не пытаются или просто не имеют необходимости изучать английский (лично знакомилась с теми, кто прожил в США двадцать лет или более и не знает языка, т.к. испанский является вторым языком в США: во всех общественных местах вывески, анонсы ведутся на двух языках), казахи вынуждены знать его. Однако были среди опрошенных представителей казахской диаспоры, проживающих в США, и незнающие языка. Для них этот вопрос не стоит так остро. В основном это старшее поколение пенсионного возраста, прибывшие в США следом за детьми, или же недавно переехавшие молодые мамы, сидящие дома с маленькими детьми и не имеющие возможности посещать образовательные учреждения.

Язык (казахский). В основном в молодых двухпоколенных семьях казахский язык не используется в общении с детьми, несмотря на то, что оба родителя или хотя бы один из родителей владеет родным языком. Только пятеро из пятидесяти опрошенных, подтвердили знания их детьми родного языка благодаря старшему поколению. Заметим, многие казахские дети, проживающие в США, понимают русский язык, но не говорят на нем свободно.

В нашем случае в вопросе языка отслеживается интеграция в девяносто пяти процентах опрошенных, которые являются представителями среднего возраста и в пяти процентах сегрегация, как было отмечено выше, это люди пенсионного возраста или мамы в декрете. Детей школьного возраста мы не опрашивали, но по ответам их родителей и по нашему наблюдению можно сделать вывод об их языковой ассимиляции. Добавим, что в настоящее время ведется работа по устранению данной проблемы: открываются курсы казахского языка в таких штатах, как Мэриленд, Пенсильвания, Техас, Калифорния и др., что является показателем роста статуса казахского языка и проявления интереса казахов США к проблеме сохранности родного языка. Следовательно, ситуация с языковой ассимиляцией, возможно, переменна и процент ассимилированных с годами будет меняться в лучшую сторону. Полагаю, что данный процесс происходит благодаря целенаправленной работе казахстанского посольства в США для поддержки и развития казахского языка и культуры диаспоры. Так, при посольстве в Вашингтоне (Округ Колумбия) функционирует разговорный клуб казахского языка, где автор статьи принимал непосредственное участие в обучении детей казахской диаспоры родному языку. И это не единственный клуб, где можно научиться казахскому языку в Вашингтоне, также открыта платная языковая школа для казахских детей при Ассоциации казахов DMV (DC, Maryland, Virginia. ДиСи от сокращенного District of Columbia – округ Колумбия, так местные жители называют столицу, которая расположена между двумя штатами: Мэриленд и Вирджиния), казахскому языку обучаются в Языковом центре для дипломатов будущие сотрудники посольства США в Казахстане, т.к. для выезда в Казахстан у них должен быть уровень как минимум А1 (со слов респондента Маржан, которая преподает в этом центре).

Как видим, представители казахской диаспоры демонстрируют, что языковая аккультурация имеет место, и казахи выступают в роли не только реципиента, но и донора.

Культура (американская): казахи часто сталкиваются с новыми культурными ценностями в США. Им приходится адаптировать свое поведение, приспосабливаться к другому этикету, стилям общения и ожиданиям общества. Понимание и внедрение американских культурных ценностей, таких, как индивидуализм и равенство, становится частью их пути в процессе аккультурации. Здесь не принято делить людей по расам, религии, национальностям, гендеру, сексуальной ориентации, дееспособностям и даже возрасту. Важными понятиями являются справедливость и инклюзия. Под справедливостью понимается доступ каждого индивида ко всему необходимому, для установления которого требуется поддержка определенным социальным группам. Интересный факт, что в Америке никто не голодает, даже если он не работает. С детства американцам прививают привычку делиться: на переменах дети делятся своим обедом со своими одноклассниками, детям из бедных семей помогают обеспеченные родители, дети с малых лет понимают, что такое благотворительность, волонтерская деятельность, спонсоры. Бездомные, безработные в США получают пособия. К тому же, с середины прошлого столетия ведется активная программа Foodbank, которая обеспечивает едой всех нуждающихся. Существуют такие магазины или пункты, куда любой житель, иногда даже не предоставляя никаких документов, может зайти и взять продукты первой необходимости. Одни волонтеры забирают продукты с истекающим сроком годности из крупных супермаркетов, развозят их по точкам раздачи, другие же фасуют и раздают их нуждающимся. При этом они пытаются всячески поддержать обратившегося к ним за помощью в психологическом плане. Проработанные часы в качестве волонтеров засчитываются и учитываются при поступлении на любую работу. Также на улицах, в парках, даже в самом центре Вашингтона можно увидеть палаточные поселения бездомных, которых никто не в праве осуждать или тем более прогонять. К ним лояльны и водители городских транспортов, на которых они спокойно передвигаются абсолютно бесплатно. Касательно инклюзии как включение в активную жизнь всех социальных групп, она заметна здесь даже в довольно ответственных позициях. Так, например, вас может обслужить в крупном супермаркете кассир, у которого явные психологические отклонения, проявляющиеся в задержке движений. Никто не в праве осудить его замедленные действия, напротив, наблюдается внутреннее сопереживание и желание помочь, поддержать добрым словом. Очень бросается в глаза, как легко колясочники передвигаются по улицам, заезжают в автобус, метро. Также в США принято улыбаться прохожим, данное действие больше всего импонирует представителям казахской диаспоры, и оно охотно ими используется. По их словам, это располагает человека к себе и поднимает настроение. Есть еще в США традиция ходить дома в обуви, которую казахи не стали перенимать. По всей видимости в данном случае родные привычки преобладают над новыми, к тому же известно, что в Исламе, которая является самой распространенной религией среди казахов, принято снимать обувь при входе в дом или мечеть, дабы не занести нечисть во внутрь.

Праздники. Праздников в США большое количество. Казахи с большим удовольствием отмечают такие праздники Америки, как Хэллоуин, День Благодарения, Рождество.

Детям в школе прививается интерес к этим праздникам. Например, на Хэллоуин они наряжаются в разные персонажи, обычно в устрашающие, и ходят так в школе целый день, после они ходят по домам выпрашивать сладости с шуточной угрозой: «сладость или пакость». Хозяева домов, наряженные в смешные персонажи, с удовольствием раздают сладости детям. Несмотря на различное происхождение, данная традиция напоминает казахскую, когда дети с песней «Жарапазан» от дома к дому просят угощения. Конечно же, Хэллоуин утратил свое первоначальное значение, и празднуется больше ради развлечения детей. Также в Америке празднуют месяцы культурного наследия коренных индейских, испаноязычных, азиатских и тихоокеанских, южноафриканских народов. В установленные месяцы в учебных заведениях проводится ознакомительная работа с обучающимися, им рассказывают об истории этих народов, водят их в музеи (в Вашингтоне есть музеи каждого перечисленного народа). Как известно, в США был трагический период, когда имело место насилие, пренебрежение, которым подвергались те или иные народы, за что сейчас выплачивается компенсация в виде выплат и принесения извинений.

Сохранение культуры. Приспосабливаясь к американской культуре, многие казахи стремятся сохранить свое казахское наследие. Они объединяются в WhatsApp, Facebook, Telegram чатах для поддержания связей с земляками. Во многих штатах функционируют Ассоциации казахов, целью которых является сохранение духовно-культурных ценностей казахского народа, а также организация культурных мероприятий, где казахи могли бы объединяться, поддерживать связь друг с другом, отмечать казахские традиционные праздники и т.п. Это позволяет им сохранять свою уникальную идентичность и оставаться на связи со своими корнями. Замечен интерес казахской диаспоры к традиционным казахским изделиям: часто в чатах можно встретить объявления о поиске национальных костюмов, посуды, подушек, корпешек (матрасов) с казахскими орнаментами, украшений и т.д. Почти в каждом казахском доме в США можно встретить национальный уголок, где аккуратно развешаны или расставлены казахские традиционные изделия, государственные символы. Есть казахи, которые гордятся предметами, найденными в антикварных лавках, подтверждающими наличие, во-первых, богатой культуры казахов, во-вторых, интереса западных ученых-путешественников к казахской культуре. Так, нам удалось увидеть картину богатой казашки верхом в дорогой красивой одежде, запечатлённой западным путешественником в 19 веке. Также у президента Ассоциации казахов DMV Дархана имеется книга Томаса Уинера «The Oral Art and Literature of the Kazakhs of Russian Central Asia», изданная в 1958 году в Дьюк Университете штата Северная Каролина. Также казахи Вашингтона нашли казахские сказки на английском языке в Национальной библиотеке, переведенные на английский язык в середине 20-го века. Казахская диаспора торопится поделиться в чатах любой важной информацией о казахах, Казахстане. Иммигранты, развивающие двойную идентичность, объединяют как свое казахское наследие, так и свой американский опыт. Они свободно перемещаются между двумя культурами, включая аспекты обеих в свою жизнь. Их действия мы можем отнести к интегративному виду

аккультурации. Однако были и такие, которые не считают важным поддерживать свою идентичность. Они относят себя к планетарным жителям, желая раствориться в новой культуре. Это в основном молодые люди до тридцати лет, и их намного меньше. На данном этапе они отражают культурную ассимиляцию. Но, как мы упомянули ранее, с возрастом иммигранты могут проявить заинтересованность к своей культуре, что приведет их к интегративной аккультурации.

Взаимодействия и отношения. Дж. Берри считает, что миграции приводят к недоразумениям и даже конфронтации между представителями двух культур, в результате этническое меньшинство вынуждено адаптироваться к условиям доминирующего общества на институциональном, групповом и индивидуальном уровнях аккультурации (Берри, 2005). В настоящее время в США разработаны такие инструменты, как программы повышения межкультурной чувствительности и компетентности для интеграции этнических групп в структуру принимающего общества (Берри, 1997). Именно подобные программы помогают многим иммигрантам плавно адаптироваться в новую культуру через процесс аккультурации.

Построение отношений с американцами и представителями других культур является важным аспектом аккультурации. Казахи участвуют в общественной деятельности, заводят дружеские отношения и участвуют в общественных мероприятиях, укрепляя чувство принадлежности и связи. Однако практически все респонденты сталкивались на этом пути с определенными трудностями. По крайней мере, раз в жизни вставал вопрос «свои – чужие». Бизнесмен Елхан, выигравший грин-карту в США три года назад, убежден, что к нему как иностранцу предвзятое отношение со стороны дорожной полиции. Выпускница American University Молдир сталкивалась с данной проблемой будучи студенткой. Ей не нравилось лояльное отношение профессоров к ней как к иностранке. Также некоторые интервьюеры раздражались, когда американцы пытались разговаривать с ними на английском, как с детьми, протягивая каждое слово, тем самым ставив их на ступень ниже, в то время, когда некоторые посчитали подобный подход к ним как оказание услуги, помощи. Как мы видим, все зависит от отношения каждого отдельного индивида к ситуации. Общая же картина показывает глубокое уважение к американскому обществу.

Образование и занятость: доступ к образованию и возможности карьерного роста важны для интеграции казахстанцев в американское общество. Они могут посещать американские школы или университеты, которые знакомят их с разнообразным опытом и облегчают их интеграцию. Наши соотечественники очень ответственно подходят к вопросу образования. Они отдают детей в престижные школы, спортивные и творческие кружки. Наиболее популярны шахматы, теннис, триатлон, джиу джитсу, дзюдо, музыка, балет и т.д. Молодежь старается получить высшее образование в престижных вузах. В США принято уходить из родительского дома после 18 лет, это также влияние западной культуры. Часто за учебу они оплачивают сами, в этой связи им приходится одновременно с учебой работать. Многие казахи занимают места в составе рабочей силы США в качестве водителей, официантов, нянь, домохозяек и т.д., что позволяет

им вносить экономический вклад. Молодые люди с высшим образованием успешны и в частном бизнесе, и в таких отраслях, как банковская сфера, информационные технологии, образовательная система и многие другие.

Американская мечта. Мы не могли обойти вопрос: «Что для вас американская мечта?», и при возможности задавали его респондентам. Приведем некоторые ответы. В первых рядах стоят: равенство, свобода мысли, демократия, самореализация, независимость, оплата по заслугам, наслаждаться жизнью, увидеть мир и т.д. США действительно отличается от всех стран в плане свободы, демократии. Есть случаи, когда школьники старших классов смогли вынести свой законопроект в парламент, который был одобрен правительством, и в итоге подписан Президентом. Для американского общества очень важно не молчать, если происходит правонарушение, каждый считает своим гражданским долгом довести об этом до сведения власти. Заметим, американцы с детства верят, что в их силах изменить мир к лучшему. Казахи в США также надеются, что их «американские мечты» - быть свободными, успешными и наслаждаться жизнью воплотятся в реальность.

Результаты

Итак, в ходе исследования пятидесяти респондентов в лице казахов, проживающих в США, было выявлено, что в процессе адаптации казахов к новой культуре имеют место сегрегация, интеграция в языковом аспекте, и все формы аккультурации: сегрегация, ассимиляция, интеграция, маргинализация в различных соотношениях в культурном аспекте жизнедеятельности диаспоры. В таблице 1 мы отразили количественные показатели респондентов, находящихся в той или иной форме аккультурации в языковом и культурном аспектах.

таблица 1.

Формы аккультурации	Сегрегация	Ассимиляция	Интеграция	Маргинализация
Аспекты				
Язык	5 чел.	–	45 чел.	–
Культура	5 чел.	8 чел.	34 чел.	3 чел.

Отсутствие языковой ассимиляции объясняется тем, что не были опрошены дети, а для ассимиляции взрослого поколения не прошло так много времени. Что касается языковой маргинализации, на наш взгляд, это невозможно, так как как минимум один язык должен использоваться. В культурном же аспекте мы видим, что есть несколько человек, не желающих привязывать себя к той или иной культуре, оставаясь особняком. Ассимилировались в американскую культуру 8 человек из всех опрошенных, им не интересно соблюдать казахские традиции, обычаи, они не имеют желания встречаться

с соотечественниками. Наиболее распространенная форма аккультурации и в языковом, и в культурном аспектах – это интеграция. Респонденты с данной формой аккультурации легко живут в двух культурах, обогащая свой круг общения.

Выводы

Подводя итоги, важно отметить, что процесс аккультурации очень индивидуален и может варьироваться в зависимости от таких факторов, как возраст, образование, обстоятельства, личные характеристики, условия, в которых вырос человек и условия нового места, куда он прибыл. Чем младше возраст, тем легче проходит адаптация. Старшее поколение пытается сохранять более тесные связи со своей казахской идентичностью. Люди с образованием приспосабливаются к новой культуре быстрее и полнее. Следует отметить, что, получив ответ на заданный вопрос об удовлетворенности жизнью, мы заметили такую тенденцию: человек, прибывший в США без каких-либо обид, претензий к своей стране, удовлетворен своей жизнью и в чужой культуре, и, напротив, кто был недоволен у себя на родине, тот часто выражает недовольство новой жизнью. Это проявляется в негативном отзыве о каких-либо событиях, произошедших с ними в США, людях, с кем довелось им общаться, о чем умалчивает или просто не замечает первая группа людей. Следовательно, наблюдается связь причин миграции с видами аккультурации и степенью удовлетворенности жизнью в новых условиях, то есть, если человек покидает страну, когда у него все плохо, и в этом он винит окружающих, в новой стране ему порой бывает сложнее вдвойне. Таким образом, мы подтверждаем мысль, что где бы не был человек, он берет себя с собой.

В заключение необходимо отметить, что результаты настоящего исследования могут не отражать полную картину процесса аккультурации казахов США и не могут быть теоретически полностью обобщены, но, думаем, они будут интересны для широкого круга читателей, интересующихся вопросами межкультурных взаимосвязей, а также полезны для следующих работ в данном направлении.

Литература

Берри Дж., Финни Дж., 2006. Молодой иммигрант: аккультурация, идентичность и адаптация. Прикладная психология, 55 (3). С. 303-332. URL: 10.1111/j.1464-0597.2006.00256.x (дата обращения 16.11.2023).

Берри Дж., 2005. Аккультурация: Успешная жизнь в двух культурах// Международный журнал межкультурных отношений, 29 (6). С. 697-712. URL: 10.1016/j.ijintrel.2005.07.013 (дата обращения 16.11.2023).

Берри Дж., 1997. Иммиграция, аккультурация и адаптация. Прикладная психология, 46 (1), 5-34. URL: 10.1111/j.1464-0597.1997.tb01087.x (дата обращения 16.11.2023).

Берри Дж., Сэм Д., 1997. Аккультурация и адаптация. 3 (2). С. 291-326.

Берри Дж., Калин Р., 1995. Мультикультурные этнические отношения в Канаде: обзор национального опроса 1991 года. 27 (3). С. 301-320. URL: 10.1037/0008-400X.27.3.301 (дата обращения 16.11.2023).

Бороноев А.О., 1994. Этническая психология. Санкт-Петербург.

Каиржанов А.К., 2018. *Paleoturcica: Знак и семантика. Миф и культура*. Ростов-на-Дону: ООО «Альтаир». 240 с.

Ким Ю.Ю., Гудыкунст В.Б., 1988. *Кросс-культурная адаптация: современные подходы*. Ньюбери-парк, Калифорния.

Портес А., Румбо Р.Г., 1997. *Иммигрант в Америке: портрет*. 2-е издание. Беркли (Калифорния): Издательство Калифорнийского университета.

Редфилд Р., Линтон Р., Херсковиц М., 1936. Меморандум об изучении аккультурации. *Am Anthropol.* 38. С. 149-52.

Ушканова Р.Д., 2010. *Логико-семантический анализ аккультурации*. Издательство Северо-Восточного федерального университета им. М.К. Аммосова, 1 (7). С. 149-153.

Хисамутдинов А.А. *Русские в Америке: проблемы адаптации*. URL: <http://surl.li/mrhac> (дата обращения 16.11.2023).

Шапошникова Т.Д. *К проблеме адаптации детей из семей мигрантов в современном социокультурном пространстве*. URL: <http://surl.li/mrhbb> (дата обращения 16.11.2023).

Шаймердинова Н.Г., 2012. *Проблемы межкультурной и межэтнической коммуникации // Сборник IV конференции «Проблемы языка, литературы, перевода и журналистики на стыке культур»*. Том I. Алматы: СДУ. С. 14-18.

Эриксон Э., 1968. *Идентичность: молодость и кризис*. Нью-Йорк: Нортон.

Reference

Berri Dzh., Finni Dzh., 2006. *Molodoj immigrant: akkul'turaciya, identichnost' i adaptaciya. Prikladnaya psihologiya [Young immigrant: acculturation, identity and adaptation. Applied Psychology]*, 55 (3). P. 303-332. URL: 10.1111/j.1464-0597.2006.00256.x (Accessed at: 16.11.2023). [in Russian].

Berri Dzh., 2005. *Akkul'turaciya: Uspeshnaya zhizn' v dvuh kul'turah. Mezhdunarodnyj zhurnal mezhkul'turnyh odnoshenij [Acculturation: Successful life in two cultures. International Journal of Intercultural Relations]*, 29 (6). P. 697-712. URL: 10.1016/j.ijintrel.2005.07.013 (Accessed at: 16.11.2023). [in Russian].

Berri Dzh., 1997. *Immigraciya, akkul'turaciya i adaptaciya. Prikladnaya psihologiya [Immigration, acculturation and adaptation. Applied Psychology]*, 46 (1). P. 5-34. URL: 10.1111/j.1464-0597.1997.tb01087.x (Accessed at: 16.11.2023). [in Russian].

Berri Dzh., Sem D., 1997. *Akkul'turaciya i adaptaciya [Acculturation and adaptation]*. 3 (2). P. 291-326. [in Russian].

Berri Dzh., Kalin R., 1995. *Mul'tikul'turnye etnicheskie odnosheniya v Kanade: obzor nacional'nogo oprosa 1991 goda [Multicultural ethnic relations in Canada: A review of the 1991 national Survey]*. 27 (3). P. 301-320 URL: 10.1037/0008-400X.27.3.301 (Accessed at: 16.11.2023). [in Russian].

Boronev A.O., 1994. *Etnicheskaya psihologiya [Ethnic psychology]*. Saint Petersburg. [in Russian].

Kairzhanov A.K., 2018. *Paleoturcica: Znak i semantika. Mif i kul'tura [Palaeoturcica: Sign and Semantics. Myth and Culture]*. Ростов-на-Дону: ООО «Альтаир». 240 p. [in Russian].

Kim Yu.Yu., Gudykunst V.B., 1988. *Kross-kul'turnaya adaptaciya: sovremennye podhody [Cross-Cultural adaptation: Current approaches]*. N'yuberi-park, Kaliforniya. [in Russian].

Portes A., Rumbold R.G., 1997. Immigrant v Amerike: portret. 2-e izdanie [Immigrant America: a portrait. 2nd edition]. Berkli (Kaliforniya): Izdatel'stvo Kalifornijskogo universiteta. [in Russian].

Redfield R., Linton R., Herskovits M., 1936. Memorandum ob izuchenii akkul'turacii [Memorandum on the study of acculturation]. Am Anthropol. 38. P. 149-52. [in Russian].

Ushkanova R.D., 2010. Logiko-semanticheskij analiz akkul'turacii [Logical-semantic analysis of acculturation]. Izdatel'stvo Severo-Vostochnogo federal'nogo universiteta im. M.K. Ammosova, 1 (7). P. 149-153. [in Russian].

Khislamutdinov A.A. Russkie v Amerike: problemy adaptacii [Russians in America: problems of adaptation]. URL: <http://surl.li/mrhac> (Accessed at: 16.11.2023). [in Russian].

Shaposhnikova T.D. K probleme adaptacii detej iz semej migrantov v sovremennom sociokul'turnom prostranstve [On the problem of adaptation of children from migrant families in the modern socio-cultural space]. URL: <http://surl.li/mrhbb> (Accessed at: 16.11.2023). [in Russian].

Shaimerdinova N.G., 2012. Problemy mezhkul'turnoj i mezhetniceskoj kommunikacii. Sbornik IV konferencii «Problemy yazyka, literatury, perevoda i zhurnalistiki na styke kul'tur» [Problems of Intercultural and Interethnic Communication. Collection of the IV Conference «Problems of Language, Literature, Translation and Journalism at the Junction of Cultures»]. Vol. I. Almaty: SDU. P. 14-18. [in Russian].

Erikson E., 1968. Identichnost': molodost' i krizis [Identity: youth and crisis]. New York: Norton. [in Russian].

Приложение 1

Анкетирование

Данная анкета была создана с целью изучения языка и культуры казахской диаспоры в США

Сауалнама

Бұл сауалнама АҚШ тағы қазақ диаспорасының тілі мен мәдениетін зерттеу мақсатында жасалды

Questionnaire

This questionnaire was created in order to study the language and culture of the Kazakh diaspora in the USA

Жасыңыз нешеде?

Сколько Вам лет?

How old are you?

Жынысыңыз

Ваш пол

What's your gender

Қай елдің азаматысыз?

Гражданином какой страны вы являетесь?

Which country are you a citizen of?

Қай этносқа жатасыз (ұлтыңыз)?

Ваша этническая принадлежность (национальность)

Your ethnicity (nationality)

Біліміңіз

Ваше образование

Your education

Атқаратын қызметіңіз немесе кәсібіңіз

Занимаемая должность или род занятий

Occupation

Тұрмыстасыз ба?

Вы женаты (замужем)?

Are you married?

Иә болса, жолдасыңыздың ұлты

Если да, национальность вашего (-ей) супруга (супруги)

If yes, nationality of your spouse

Сіздің балаларыңыздың ұлты

Национальность ваших детей

Nationality of your children

Қазіргі мекенжайыңыз (штат, қала) Сіз қайда тудыңыз? (ел, қала)

Где Вы родились? (страна, город)

Where were you born? (country, city)

Ваше местожительство (штат, город)

Мекен-жайыңыз (штат, қала)

Your location (state, city)

АҚШ-та неше жыл тұрып жатырсыз?

Сколько лет вы проживаете в США?

How many years have you lived in the USA?

Сіз АҚШ-тың жергілікті тұрғынысыз ба?

Являетесь ли Вы коренным жителем США?

Are you a native US resident?

Сіз АҚШ-тың жергілікті тұрғыны болмасаңыз, көшіп келу себебін көрсетесіз бе?

Если Вы не являетесь коренным жителем США, укажите, пожалуйста, причину переселения

If you are not a native US resident can you indicate the reason for relocation, please

АҚШ-қа әулетіңізден тағы көшкен адам бар ма?

Переселился ли в США кто-нибудь еще из вашей семьи?

Has anyone else in your family moved to the US?

Иә болса, кім және қашан бірінші болып АҚШ-қа көшті (әкеңіз, шешеңіз, атаңыз, әжеңіз, балаларыңыз немесе басқа жағдай болса, оны көрсетіңіз)?

Если да, кто и когда первым переселился в США (отец, мать, бабушка, бабушка, дети или укажите другое)?

If yes, who was the first to immigrate to the US (parents, grandparents, children, or otherwise)?

Сіздің ана тіліңіз

Ваш родной язык

Your native language

Сіз тағы қай тілдерде сөйлесе аласыз?

На каких еще языках Вы умеете разговаривать?

What other languages can you speak?

Ана тілді меңгеру дәрежеңіз

Степень владения родным языком

The degree of proficiency in the native language

Сіздің ана тіліңіз жанұяңызда қаншалықты жиі пайдаланылады?

Как часто ваш родной язык используется в семье?:

How often is your native language used between:

Әдетте Сіз қай тілде (тілдерде) сөйлесесіз?

На каком языке (языках) Вы обычно говорите?

What language(s) do you usually speak at home?

Сіз үшін «Америка арманы» деген не?

Что, по вашему мнению, «Американская мечта»?

What is the «American Dream» for you?

Сізде «Америка арманына» қол жеткізу мақсат болды ма (бар ма)?

Была ли у Вас (Есть ли) цель достичь «Американской мечты»?

Did (Do) you have a goal to achieve the American Dream?

Үйіңізде қазақ дәстүрлерін сақтайсыз ба? (шілдехана, бесік той, тұсау кесу, сырға салу, құда түсу, бет ашар, қоржын апару, сарқыт салу т.б.)? Иә болса қандай?

Сохраниваете ли вы дома казахские традиции? (шилдехана, бесік той, тұсау кесу, сырға салу, құда түсу, бет ашар, қоржын апару, сарқыт салу и т. д.)? Если да, то какие?

Do you keep Kazakh traditions at home? (shilledana, besik toi, tusau kesu, syrga salu, betashar, kuda tusu, corjyn aparu, sarqyt salu, and etc.) If yes, which ones?

Үйіңізде қазақ мәдениеті элементтері бар ма? Бар болса қандай?

Есть ли у вас дома элементы казахской культуры? Если есть, то какие?

Do you have elements of Kazakh culture at your home? If so, what elements?

Балаларыңыздың қазақ дәстүрін білуі Сіз үшін маңызды ма?

Важно ли для Вас, чтобы ваши дети знали казахские традиции?

Is it important for you that your children know Kazakh traditions?

Сіздің балаларыңыздың қазақ тілін меңгеру дәрежесі

Степень владения казахским языком вашими детьми

Degree of proficiency in your children's Kazakh language

Сіз олардың қазақ тілін білгенін /ұмытпағанын қалайсыз ба?

Вы хотите, чтобы они знали /не забывали казахский язык?

Do you want them to know / don't forget Kazakh language?

Иә болса, ол үшін не істеп жүрсіз?

Если да, то что вы для этого делаете?

If so, what are you doing for this?

АҚШ-тың қандай дәстүрлерін ұстанып жүрсіз? (үйде аяқ-киіммен жүру, далада күлімсіреу, Хелоуин, Рақмет айту күні, т.с.). Толықтырсаңыз.

Какие американские традиции вы поддерживаете? (ходить в обуви дома, улыбаться на улице, Хелоуин, День Благодарения и т.п.). Дополните, пожалуйста.

What American traditions do you uphold? (walking in shoes at home, smiling in the street, Halloween, Thanksgiving Day etc.) Please add.

Американдық мәдениетті түсінбеуде қандай қиындықтарға тап болдыңыз?

С какими трудностями вы сталкивались в непонимании американской культуры?

What difficulties have you encountered in misunderstanding American culture?

Сіз АҚШ-та қандай да кемсітушілікке ұшырадыңыз ба?

Подвергались ли вы когда-нибудь дискриминации в США?

Have you ever been discriminated against in the USA?

Қазақстанға қайтатын ойыңыз бар ма?

Планируете ли Вы вернуться в Казахстан?

Do you plan to return to Kazakhstan?

АҚШ-тағы өміріңізге көңіліңіз тола ма?

Удовлетворены ли своей жизнью в США?

Are you satisfied with your life in the USA?

Ж. Сайын

Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті, Астана,

Қазақстан Республикасы

(E-mail: jazirasaiyn@yandex.ru)

АҚШ-тағы қазақ диаспорасының аккультурация процесі

Аннотация. Жаһандану жағдайында әртүрлі мәдениеттер мен этникалық топтарға жататын миллиондаған адамдар бүкіл әлем бойынша еркін қозғалуға және басқа халықтармен мәдени алмасу тәжірибесіне қатысуға мүмкіндік алды. Әлемдегі ең ірі қалаларда шет елдерден келген мигранттардың саны үнемі артып келеді және онымен бірге мәселелер саны да артуда. Дүние жүзіндегі мигранттардың саны 272 миллион адамды немесе әлем халқының 3,5%-ын құрады. 2050 жылға қарай бұл көрсеткіш 400 миллионға жетуі мүмкін (БҰҰ ДЭСВ есебі, 2019 <https://www.un.org/ru/desa>). Бұндай миграция түсініспеушілікке, кейде екі мәдениеттің өкілдері арасындағы қақтығысқа әкелуі мүмкін. Дж. Берридің (1997) пікірінше, кейбір елдер саяси және экономикалық интеграцияға ұмтылып, тағы біреулер, керісінше, тәуелсіздікке ұмтылған кезде, мәдениеттердің өзара әрекеттесу мәселесі ерекше өзекті бола бастайды. Әлемдегі соңғы оқиғалар мәдениеттердің өзара бейбіт өмір сүруі үшін мәдени диалогтың қаншалықты маңызды екенін көрсетеді. Сондықтан ғалымдар мен мәдениетаралық қарым-қатынас процесімен қандай да бір түрде байланыста болатын адамдар (БАҚ қызметкерлері, оқытушылар, психологтар) іс жүзінде осы процестерді зерттеуге ерекше мән береді, солардың бірі – аккультурация.

Бұл мақалада АҚШ-та тұратын қазақтардың аккультурациялану процесінің мәселелері қарастырылады, сегрегация, ассимиляция, интеграция және маргинализация сияқты аккультурация формалары туралы түсінік беріледі. Қазақтардың аккультурациялану мәселелері олардың қазіргі өмірлерінің мәдени тұрғысынан қарастырылуда.

Кілт сөздер: мәдениеттердің өзара ықпалдастығы, аккультурация, ассимиляция, адаптация, диаспора, мигранттар, АҚШ-тағы қазақтар.

Zh. Saiyn

L.N. Gumilyov Eurasian National University, Astana, Republic of Kazakhstan

(E-mail: jazirasaiyn@yandex.ru)

The process of acculturation of the Kazakh diaspora in the USA

Abstract. In the context of globalization, millions of people belonging to different cultures and ethnic groups have been given the opportunity to move freely around the world and engage in cultural exchanges with other peoples. In the largest cities of the world, the number of migrants from foreign countries is constantly increasing, and along with this the number of problems is increasing. The number of migrants in the world amounted to 272 million people, or 3.5% of the world's population. By 2050, this figure could reach 400 million (UN DESA Report, 2019 <https://www.un.org/ru/desa>). These migrations often lead to misunderstandings, and sometimes to conflict between representatives of the two cultures. According to J. Berry (1997), in the period when some countries are striving for political and economic integration, while others, on the contrary, for independence, the situation of cultural interaction becomes especially acute. Therefore, scholars and individuals who somehow come into contact with the process of intercultural communication, attach special importance to the study of these processes, one of which is acculturation.

This article examines the acculturation process of Kazakhs living in the United States, gives the concept of such forms of acculturation as segregation, assimilation, integration and marginalization.

Keywords: interaction of cultures, acculturation, assimilation, adaptation, diaspora, migrants, Kazakhs in the USA.

Информация об авторе:

Сайын Жазира, PhD, и.о. доцента кафедры тюркологии, Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева, ул. Сатпаева, 2, Астана, Республика Казахстан.

ORCID 0009-0004-3417-0662

Scopus 57202093602

Автор туралы мәлімет:

Сайын Жазира, PhD, түркітану кафедрасының доценті м.а., Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті, Сәтбаев көшесі, 2, Астана, Қазақстан Республикасы.

ORCID 0009-0004-3417-0662

Scopus 57202093602

Information about the author:

Saiyn Zhazira, PhD, acting Associate Professor of the Department of Turkology, L.N. Gumilyov Eurasian National University, 2 Satpayev str., Astana, Republic of Kazakhstan.

ORCID 0009-0004-3417-0662

Scopus 57202093602